



**Vous souhaitez devenir membre
ou soutenir le DFKD ...**

Il suffit de télécharger la fiche d'inscription
sur notre site internet,
puis de nous l'envoyer par la poste.

DFKD e.V.

Postfach 10 05 07
64205 Darmstadt

Tel.: 06151 6274970

E-Mail: info@dfkd.de

www.dfkd.de

Vereinskonto: Sparkasse Darmstadt
IBAN: DE04508501500027014283
BIC: HELADEF1DAS

Logo: Elke Schauss/ West Communication
Druck: Typographics GmbH, Darmstadt
Impressum: Béatrice Kaufeler
Datum: Juni 2015

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHER
KREIS DARMSTADT e.V.**



PROGRAMM

**September – Dezember
2015**

**FRANZÖSISCHE KULTUR IN
DARMSTADT**

VORWORT

Liebe Freunde,

unser Ziel ist es, die deutsch-französischen Beziehungen zu fördern und französische Kultur in verschiedenen Bereichen im Raum Darmstadt für alle erlebbar zu machen.

Zu den vielseitigen Veranstaltungen des Deutsch-Französischen Kreis e.V. (DFKD) zählen Vorträge, Literaturabende, Konzerte, Kunst und Theaterprojekte, Tagesfahrten zu Ausstellungen, Kulturreisen, die Begrüßung von Französischsprachigen und Interessierten. Einen weiteren Schwerpunkt bilden unsere Kindergruppen auf Französisch „Vive les Gamins“ für Kinder mit Französisch als Muttersprache, immer Mittwoch Nachmittag (unterstützt durch das DFJW).

Der DFKD plant und organisiert die oben genannten Veranstaltungen unabhängig, hält jedoch engen Kontakt zu deutschen und französischen Kulturinstitutionen.

Ihr Vorstand des DFKD e.V.

EDITORIAL

Chers amis,

Nous vous proposons tout au long de l'année des activités sur Darmstadt et sa région.

L'objectif de notre association est la promotion de la langue et de la culture française, ainsi que le développement des relations franco-allemandes.

Les activités du DFKD sont très diverses : conférences, soirées littéraires, chansons, concerts, projets d'art ou de théâtre, visites d'exposition, voyages culturels et accueil des francophones sur Darmstadt. Par ailleurs, nous offrons à vos enfants des groupes de jeux et d'activités en français, chaque mercredi après-midi avec "Vive les Gamins" (soutenu par l'OFAJ).

Le DFKD conçoit et organise ses manifestations culturelles en toute indépendance. Des coopérations avec d'autres organismes culturels français ou internationaux peuvent aussi avoir lieu.

Votre comité du DFKD e.V.



FÜR KINDER POUR LES ENFANTS

Pour les **enfants francophones** nous proposons des activités en langue française un après-midi par semaine, hors vacances scolaires.

Quand ? Le **mercredi** de 15 h 00 à 17 h 30

Où ? Erasmus-Kittler-Schule

Paul-Gerhardt-Platz, Darmstadt

(Achtung: ab September 2015 neue Adresse!)

Siehe Webseite www.dfkd.de)

Renseignements : vivelesgamins@dfkd.de

Mini-club

de la naissance à 3 ans avec un parent

Premiers contacts sociaux entre les enfants avec des jeux, des comptines et des chansons. Les parents ont ainsi l'occasion de nouer des relations dans un milieu francophone.

Jardin d'enfants

de 3 à 6 ans

Bricolage, activités ludiques et chansons permettent de développer, de stimuler l'expression orale et d'enrichir le vocabulaire français.

Abécédaire

de 6 à 10 ans

Pour les enfants scolarisés en école primaire allemande, une initiation à la lecture et l'écriture du français à travers des ateliers thématiques et ludiques.



www.fplused.org

ANDERE AKTIVITÄTEN AUTRES ACTIVITES

Café littéraire

Chaque dernier jeudi du mois à partir de 20 h 30 au Kaffeehaus à Eberstadt (Heidelberger Landstr. 269, Tél. 06157 955591), débat sur un livre français contemporain.

Liste des livres sur notre site internet

www.dfkd.de

Renseignements Muriel :

litterature@dfkd.de

ou 06151 6274970



Chorale VolubiLys

Le mercredi de 18 h 30 à 20 h 00 à la Waldorfschule d'Eberstadt.

Renseignements Corinne :

Sanzenbacher.levy@t-online.de

ESOC Ciné Club

En collaboration avec le Studentischer Filmkreis TU Darmstadt e.V., le Ciné Club de l'ESOC présente chaque mois un film en langue française dans l'auditoire Audimax, situé entre le Darmstadtium et le Welcome Hotel. Pour aider les non francophones, chaque film est sous-titré en allemand.

Le prix d'entrée est de seulement 2,50 € (avec la carte d'adhérent annuelle de 2,50 €)

www.esoc-cineclub.de

Table Ronde

Discussion en français une fois par mois, animée par Sophie Delfs (dates et lieux variables – consulter le programme sur notre site internet ou contacter directement Sophie)

Contact : BlabladeSophie@web.de

SEPTEMBER - SEPTEMBRE

12.09. Sa/Sa

Voyage à Coblenz avec visite guidée de l'ancienne ville

Reise nach Koblenz mit Altstadtführung



Visite guidée en allemand d'une des plus belles vieilles villes d'Allemagne avec son histoire de 2000 ans.

Déjeuner au restaurant Augusta sur les rives du Rhin.

Visite avec audioguide de la forteresse d'Ehrenbreitstein dominant le Rhin de 118 m, en prenant le funiculaire.

Voyage tout compris/
Reise alles inklusive:

Membre/
Mitglied: 55 €

Non membre/ Nicht-
Mitglied: 70 €

Famille
Membre/ Familie
Mitglied: 130 €

Famille non membre/
Familie Nicht-
Mitglied: 160 €

Réservation obligatoire jusqu'au 27 juillet 2015.

Altstadtführung in deutscher Sprache in einer der schönsten und ältesten deutschen Städte mit ihrer 2000-jährigen Geschichte.

Mittagessen im Restaurant Augusta am Rheinufer.

Besuch der Festung Ehrenbreitstein mit Audioguide in Deutsch oder Französisch. Wir fahren mit der Seilbahn.

Reservierung erforderlich bis zum 27. Juli 2015.

Kontakt: culture@dfkd.de

OKTOBER – OCTOBRE

21.10. Me/Mi Soirée littéraire avec David Foenkinos



Literarischer Abend mit David Foenkinos



Schlösschen
Prinz Emil-
Garten

Membre/
Mitglied: 6 €

Non
Membre/ Nicht-
Mitglied: 8 €

Student/
Schüler: 5 €

Entrée/ Einlass:
19:30 Uhr

Lecture/ Beginn:
20:00 Uhr

Projet en collaboration avec le Nachbarschaftsheim Darmstadt e.V. David Foenkinos, romancier français, présente son livre "Charlotte". Lecture en allemand. Ce livre a remporté deux prix :

- Prix Renaudot 2014
 - Prix Goncourt des lycéens 2014
- Venez nombreux !

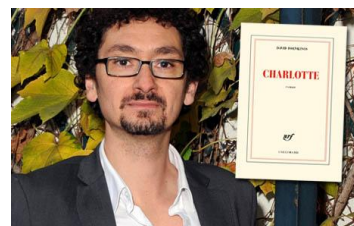
In Zusammenarbeit mit dem Nachbarschaftsheim Darmstadt e.V. David Foenkinos, französischer Schriftsteller, präsentiert sein Buch "Charlotte". Lesung auf Deutsch.

Er hat zwei Preise gewonnen:

- Preis Renaudot 2014
- Preis Goncourt des lycéens 2014

Wir freuen uns auf zahlreiche Gäste!

Kontakt: culture@dfkd.de



Von Radventil bis Jugendstil



Ob Sport, Kultur oder Schule:

Merck fördert sein Umfeld in vielen Bereichen
– und unterstützt zum Beispiel regionale Vereine
sowie Ausstellungen auf der Mathildenhöhe.

www.merck.de/darmstadt



NOVEMBER – NOVEMBRE

14.11. Sa/Sa



Soirée musicale avec Mundo Swing de Strasbourg

Musikabend mit Mundo Swing aus Straßburg

 Nachbarschaftsheim
Darmstadt e.V.
Schlösschen im Prinz-Emil-Garten

Schlösschen Prinz
Emil-Garten

Projet en collaboration avec le
Nachbarschaftsheim Darmstadt
e.V.

Membre/
Mitglied: 10 €

Mundo Swing de Strasbourg vous
invite à passer une soirée
sympathique entre le swing et le
jazz manouche ! Let's swing!

Non membre/
Nicht-Mitglied:
13 €

www.mundoswing.com

Student/ Schüler:
6 €

*In Zusammenarbeit mit dem
Nachbarschaftsheim Darmstadt
e.V.*

Einlass:
19:30 Uhr

*Lassen Sie uns swingen mit der
Gruppe Mundo Swing aus
Straßburg!*

Beginn:
20:00 Uhr

Nähere Infos: culture@dfkd.de



12.12 Sa/Sa

**Délice exceptionnel sur le
marché de Noël de
Fränkisch-Crumbach**



***Außergewöhnlicher Genuss
auf dem Weihnachtsmarkt in
Fränkisch-Crumbach***

Rencontre
au stand à
16 heures

Treffpunkt:
Am Stand
um 16:00
Uhr

Des moules et huîtres fraîches, en provenance directe de Bretagne, servies par les amis bretons avec des vins français, sans oublier le célèbre „Glühwein de Crumbach“.

Ein ganz besonderer Genuss auf dem Crumbacher Weihnachtsmarkt sind die Muscheln und Austern ganz frisch aus der Bretagne. Serviert werden sie von unseren bretonischen Freunden. Ein weiterer Genuss ist auch der französische Wein sowie der berühmte Glühwein.

Kontakt: culture@dfkd.de

13.12 Dim/So

**Fête de Noël de Vive les
Gamins**



***Weihnachtsfeier mit Vive les
Gamins***

Schlösschen
Prinz Emil-
Garten

Beginn:
15:00 Uhr

Eintritt frei!

Vous êtes chaleureusement invité à prendre part à la fête de Noël organisée par Vive les Gamins. Dans le cadre d'un petit spectacle, les enfants chanteront, réciteront un poème ou présenteront une petite pièce de théâtre. Par ailleurs, une petite surprise attendra les enfants. Bien sûr, le Père Noël sera là et distribuera en fin d'après-midi des cadeaux aux enfants. Café, boissons et gâteaux sont également prévus.

***Après-midi sympathique avec une
surprise pour les enfants ! Venez
nombreux !***

Sie sind herzlich dazu eingeladen an der Weihnachtsfeier, organisiert durch Vive les Gamins, teilzunehmen. Im Rahmen einer kleinen Vorstellung werden die Kinder singen, Gedichte aufsagen oder ein kleines Theaterstück vorführen. Außerdem erwartet die Kinder eine kleine Überraschung. Natürlich wird auch der Weihnachtsmann kommen und am Ende des Nachmittages Geschenke an die Kinder verteilen. Kaffee, Getränke und Kuchen werden ebenfalls angeboten.

Gemütlicher Nachmittag mit einer kleinen Überraschung für die Kinder.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!





Des Mots pour des Maux

Sophie Delfs

Heilpraktikerin für Psychotherapie
(HpG)

Psychologie Systémique & Coaching

Thérapie en français (langue maternelle)

Heinrich-Hertz-Str. 6, 64295 Darmstadt
06151/1592211 - praxis.delfs@web.de
www.praxis-delfs.eu

Sister Schola 

- Kinderkrankenschwester
- Massage
- med. Fußpflege
- Ganzheitliche Handpflege
- Ganzheitliche Gesichtsbehandlung



**Scholastique
Hafner
„Schola“**

Landwehrstr. 31
Tel: 06151 / 1548214
Mobil: 0176 / 25328935

64293 Darmstadt
Mail: info@sisterschola.de
Web: www.sisterschola.de





Ihre Apotheke

in Darmstadt zwischen
Schloss & Luisenplatz

**Wir lieben die
deutsch-französische
Freundschaft**

Un livre à découvrir/ Buchvorstellung:

Monique Klose „Ich wollte leben“

Die Französin Monique Klose aus Darmstadt hat ihre schwere psychische Krankheit überlebt, dank eines deutschen Arztes. Es ist ein außergewöhnliches Abenteuer, das sich zwischen Frankreich und Deutschland abspielt. In Deutsch geschrieben und mit vielen selbstgezeichneten Bildern.

Justus-von-Liebig-Verlag (2012)

ISBN 978-3-87390-311-1



IHRE ANSPRECHPARTNER:

Vorstand

1. Vorsitzender:

Alexander Gassmann

president@dfkd.de

2. Vorsitzende und Verantwortliche für Vive Les Gamins:

Muriel Eufinger

vivelesgamins@dfkd.de

Schriftführer:

Klaus Liepach

secretaire@dfkd.de

Schatzmeisterinnen:

Françoise Martin & Ghislaine Böttcher-Garnier

tresorier@dfkd.de

Kulturbeauftragte:

Fabienne Saueracker &

Evelyne Bretagne-Lacher

culture@dfkd.de

Kommunikationsbeauftragte:

Béatrice Kaufeler

communication@dfkd.de

Sponsoren-Verantwortliche:

Nikola Geißler

sponsoring@dfkd.de